



Instruktionen
Instructions
Instructions
Instrucciones

D

Lesen Sie die nachfolgenden Ratschläge vor dem Auspacken und der Uebernahme Ihrer neuen Hämmerli-International-Standardpistole.

I. Überprüfen der Pistole nach Erhalt

Trotz denkbar sorgfältiger Verpackung war Ihre Pistole auf dem Transport vielen Gefahren ausgesetzt. Erschütterungen, Stösse und unsachgemässe Behandlung durch Zollorgane können bei einer so hochwertigen Waffe die Ursache von später auftretenden Störungen sein. Prüfen Sie deshalb Ihre Pistole sofort nach Erhalt auf einwandfreien Zustand nach folgenden Richtlinien:

1. Ist die Verpackung noch in Ordnung, oder weisen Spuren auf starke Schläge oder Stösse hin?
2. Griffschalen.
3. Allg. Aussehen der Waffe.
4. Korn und Visier inkl. Visieraufbau.
5. Sind die folgenden Zubehöre vorhanden: Putzstock, Spezialschraubenzieher, 2 Inbuschlüssel, Ersatzschlagfeder, Ersatzzündstift, 1 Durchschlag, Reservemagazin?
6. Funktionskontrolle gemäss Abschnitt II.

Melden Sie allfällige Schäden, die Sie festgestellt haben, sofort dem Postamt oder dem Spediteur und verlangen Sie eine entsprechende Schadenbestätigung. Diese ist uns zuzustellen, worauf wir unverzüglich die erforderlichen Schritte für eine kostenlose Schadenbehebung einleiten.

E

You will do well to read the following instructions before unpacking and using your new Hämmerli Standard Pistol.

1. Checking the pistol upon receipt

Despite the most careful packing, your pistol has been exposed to many hazards during transit. Violent jarring and knocking en route and improper handling during treatment by Customs officials may well result in subsequent functional defects in a weapon of such high quality. Therefore, you should check the condition of your pistol immediately upon receipt by having due regard to the following directives:

1. Condition of the package; evidence of damage occasioned by hard blows or knocks.
2. Appearance and condition of the grips.
3. General appearance of the weapon.
4. Condition of front and rear sight, incl. the sight mounts.
5. Inclusion of complete set of accessories: cleaning rod, special screwdriver, 2 allen keys, spare main spring, spare firing pin, 1 punch, and spare magazine should all be present.
6. Checking of functional condition as directed in Section II.

Any damages or faults which you may have found upon receiving the weapon and accessories should at once be reported either to the postal authorities or else to the forwarding agents, and a demand should be made for a corresponding confirmation of such damage. The confirmation should then be forwarded to us, so as to enable us to take immediate steps in order to facilitate a free-of-cost reparation by which to offset any resultant shortcomings.

F

Veillez lire les conseils qui suivent avant de débarrasser et de manipuler votre nouveau pistolet Hämmerli International standard.

1. Verification du pistolet à la réception

Malgré son emballage extrêmement soigné, votre pistolet a été exposé pendant le transport à de nombreux risques. Des trépidations et des chocs, ou une manipulation éventuellement maladroite à la douane peuvent occasionner des dérangements ultérieurs chez une arme aussi délicate. Examinez donc votre pistolet dès réception, pour vous assurer qu'il est en parfait état, selon les critères suivants:

1. L'emballage est-il intact, ou présente-t-il des traces de coups ou de chocs violents?
2. Plaquettes de poignée.
3. Aspect général de l'arme.
4. Guidon et hausse y compris ses organes.
5. Les accessoires suivants sont-ils tous présents: baguette de nettoyage, tournevis spécial, 2 clefs pour vis à tête à six pans creux, ressort de percussion de rechange, 1 chasse-goupille, chargeur-magasin de réserve?
6. Contrôle de fonctionnement selon section II.

Annoncez immédiatement les dégâts que vous auriez éventuellement constatés au bureau de poste ou à l'expéditionnaire en demandant un constat de dommages. Adressez-nous ce dernier afin que nous puissions aussitôt entreprendre les démarches nécessaires pour une réparation gratuite des dommages.

E

Lea Vd. atentamente los siguientes consejos antes de desembalar y empezar a utilizar su nueva pistola Hämmerli-International Standard.

1. Examen de la pistola al recibirla

A pesar de haber sido cuidadosamente embalada en la fábrica, su pistola ha estado expuesta durante el transporte a varios riesgos. Las sacudidas, los golpes y el manejo inadecuado del arma por el personal de Aduanas pueden ser posteriormente la causa de averías y desajustes de una pistola tan valiosa como ésta. Por eso debe Vd. examinarla bien, inmediatamente después de recibirla, para comprobar si se encuentra en perfecto estado y de acuerdo con las siguientes orientaciones:

1. ¿ Esta el paquete en buenas condiciones o muestra, por el contrario, marcas de haber sido aplastado y golpeado o de haberlo dejado caer?
2. Estado de las cachas.
3. Aspecto exterior general del arma.
4. Estado de la mira y del alza y de la base de ésta.
5. ¿ Acompañan a la pistola los siguientes accesorios: Baqueta de limpieza, destornillador especial, 2 llaves para pernos de cabaza hueca exagonal, resorte del percutor de repuesto, aguja del percutor de repuesto, 1 punçon, cargador de reserva?
6. Control del buen funcionamiento, según la sección II. Deberá Vd. hacer inmediatamente una denuncia de todos los daños que haya podido Vd. encontrar a la Oficina de Correos o al expedidor, reclamando al mismo tiempo un certificado de daños. Nos debe Vd. remitir ese certificado para que, sin pérdida de tiempo, podamos iniciar las gestiones necesarias para obtener una indemnización gratuita.

D



1



2



3



4

II. Funktion der Waffe

Führen Sie die Funktionskontrollen in folgender Reihenfolge durch:

1. Laden (Abb. 1)

Entfernen des Magazines durch Drücken des Magazinhalters (9a) nach hinten, Verschluss (125) nach hinten stossen und von selbst nach vorne gleiten lassen. Der Verschluss muss aus eigener Kraft ganz am Lauf anschliessen (Abb. 2). Diese Manipulation ist ohne Notwendigkeit nicht zu wiederholen, weil der Auszieher bei häufigem leeren Verschluss gleiten lassen das Patronenlager beschädigen könnte.

2. Feuern

Abzug betätigen. Das Auslösen und Schlagen des Hahns muss hörbar sein.

3. Verschluss-Sperre

Die Hämmerli-Standardpistole ist mit einer Verschluss-Sperre (77a) versehen, die den Verschluss nach Abgabe des letzten Schusses in der geöffneten Position zurückhält.

Leeres Magazin einsetzen. Ladebewegung. Der Verschluss muss nun durch die Verschluss-Sperre in geöffneter Stellung gefangen werden (Abb. 3). Lösen des Verschlusses durch Druck auf die Verschluss-Sperre (77a) (Abb. 4).

4. Entladen

Nach erfolgtem Schiessen: Magazin (280) entfernen, kräftige Ladebewegung (wobei gegebenenfalls die Patrone, die sich noch im Patronenlager des Laufes befunden hat, ausgezogen und ausgeworfen wird.) Betätigen des Abzuges und Wiedereinsetzen des leeren Magazins.

E

II. Checking the functional condition of the weapon

Check the proper functioning in the following order:

1. Loading (illustration 1)

Remove the magazine by pressing the magazine holder catch (9a) backwards. Push the slide (125) back and allow same to return forward into the 'closed' position. The slide must fit tightly onto the barrel by the force of the return spring and without external help (Illustration 2). Such manipulative checking should, however, not be repeated unnecessarily, as otherwise the extractor may damage the rim of the chamber if the slide be frequently moved by hand while the weapon is empty.

2. Firing

Squeeze the trigger. The release and the impact of the hammer must both be audible.

3. Breech catch

The Hämmerli Standard pistol is fitted with a breech catch (77a) which holds the breech open after the last round in the magazine has been fired. Insert the empty magazine. "Loading" operation - pull slide back. The breech (slide) must now be caught and held open by the breech catch (Illustration 3). Release the slide by depressing the breech catch (77a) (Illustration 4).

4. Unloading

On terminating the actual shooting, remove the magazine (280) and move the slide vigorously (this will extract and eject any round which may still be in the chamber), then press the trigger (whilst pointing the weapon at the target) and insert the empty magazine.

F

II. Fonctionnement de l'arme

Procéder au contrôle de fonctionnement dans l'ordre suivant:

1. Chargement (voir fig. 1)

Retirer le chargeur-magasin en pressant sur l'arrêtoir de magasin (9a) en arrière. Ramener la culasse en arrière et laissez-la revenir d'elle-même. La culasse doit revenir jusque contre le canon par son propre élan (fig. 2). Cette manipulation ne doit pas être répétée sans nécessité car, en cas de retours fréquents de la culasse vide, l'extracteur pourrait endommager la chambre.

2. Tir

Presser sur la détente. On doit entendre le déclic de libération et la percussion du chien.

3. Arrêtoir de culasse

Le pistolet Hämmerli standard est pourvu d'un arrêtoir de culasse (77a) qui bloque la culasse en position ouverte après le départ du dernier coup. Introduire le magasin vide. Exécuter le mouvement de chargement. La culasse doit alors être maintenue en position ouverte par son arrêtoir (fig. 3). Appuyer sur l'arrêtoir de culasse (77a) (fig. 4), pour libérer la culasse.

4. Désarmement

Après le départ du coup, faire faire un vigoureux mouvement de chargement à la culasse (afin d'extraire et d'éjecter une cartouche qui resterait éventuellement dans la chambre du canon si l'arme avait été chargée). Presser sur la détente et replacer le chargeur-magasin vide.

E

II. Funcionamiento del arma

Vaya Vd. controlando el buen funcionamiento de los diferentes órganos del arma, en el orden que se indica a continuación:

1. Cargar (Fig. 1)

Sacar el cargador, apretando el cierre del mismo (9a) hacia atrás. Empujar el cerrojo (125) hacia atrás y dejarlo que se deslice por sí solo hacia adelante. El cerrojo debe volver por su propia fuerza hasta juntarse del todo con el cañón (Fig. 2). Esta operación no se debe repetir sin que haya necesidad de ello, ya que soltando muchas veces el cerrojo vacío, el extractor puede llegar a estropear la cámara.

2. Disparar

Apretar el gatillo. Se debe oír el escape y golpe del disparador.

3. El cierre con dispositivo de retención

La pistola "Internacional" de Hämmerli, modelo standard, está provista de un cierre de culata con retenida (77a). Esta retiene el cierre en posición abierta después de haberse disparado el último tiro. Poner el cargador vacío. Efectuar el movimiento de cargar; entonces, el cierre debe ser captado por la retenida en posición abierta (Fig. 3). Para soltar el cierre, apretar la retenida (77a) (Fig. 4).

4. Descargar

Después de haber tirado: Efectuar un enérgico movimiento de carga con el que, en ciertos casos, el cartucho que se encuentra todavía en la recámara del cañón si el arma está cargada es extraído y arrojado para afuera; oprimir el gatillo y volver a meter el cargador vacío.

D



5



6



7



8

III. Zerlegung der Waffe

A. Kleine Zerlegung

(zur Reinigung und Pflege)

1. Magazin entfernen
2. Entladen
3. Schraube (145) lösen und Mikrovisier komplett nach hinten herausziehen (Abb. 5).
4. Vodergewicht durch Lösen der Schraube (163/2) entfernen (Abb. 6)
5. Verschluss-Stück (125) komplett entfernen. Pistole in rechte Hand nehmen. Abzugbügel ganz nach unten ziehen und mit Zeigefinger der rechten Hand nach links drücken und festhalten. Verschluss-Stück bis zum Anschlag nach hinten ziehen, hochheben und nach vorne ausfahren (Abb. 7 und 8).

B. Grosse Zerlegung (für sämtliche Auswechslungen von Bestandteilen und Reparaturen)

- 1.-5. Gemäss kleiner Zerlegung.
6. Griffschalen (160a/161a) entfernen.
7. Hahn durch Druck auf Abzug entspannen.

E

III. Dismantling the weapon

A. Taking down

(for maintenance and cleaning)

1. Remove the magazine
2. Unload.
3. Loosen screw (145) and remove the complete rear-sight assembly by pulling the latter out backwards (Illustration 5).
4. Remove the anterior weight by loosening the screws (163/2) (Illustration 6).
5. Remove the slide (125) thus: Hold the pistol with the right hand, pull the trigger guard fully downwards, and push this to the left with the right index finger. Now pull the slide back to the full extent of its travel, lift it up, and let it glide forward so as to leave the barrel freely (Illustrations 7 and 8).

B. Total dismantling (to effect all changes of component parts and to carry out repairs)

- 1.-5. Proceed as directed for taking down, then:
6. Remove the grip pieces (160a/161a)
7. Release the hammer by pressing the trigger.

F

III. Démontage de l'arme

A. Petit démontage

(pour nettoyage et entretien)

1. Enlever le chargeur
2. Désarmer
3. Dévisser la vis (145) et sortir le micro-viseur complet par l'arrière (fig. 5).
4. Retirer le poids avant après desserrage de la vis (163/2) (fig. 6).
5. Retirer la culasse mobile complète (125). Pour cela, tenir le pistolet de la main droite, tirer la sousgarde complètement vers le bas et la maintenir poussée à gauche avec l'index de la main droite. Ramener la culasse mobile en arrière jusqu'à l'abutée, la soulever et la sortir par devant (fig. 7 + 8).

B. Grand démontage (pour tout remplacement de pièce ou réparation)

- 1.-5. Comme le petit démontage.
6. Enlever les plaquettes de poignée (160a/161a).
7. Débânder le chien en exerçant une pression sur la détente.

E

III. Desmontaje del arma

A. Desmontaje pequeño (para limpieza y buena conservación de la pistola)

1. Sacar el cargador
2. Descargar
3. Aflojar el tornillo (145) y sacar hacia atrás el alza micrométrica completa (Fig.5).
4. Retirar el peso delantero después de haber quitado el tornillo (163/2) (Fig. 6).
5. Retirar toda la pieza del cerrojo (125). Coger la pistola con la mano derecha. Llevar el guardamonte hacia abajo por completo y con el dedo índice de la mano derecha apretarlo hacia la izquierda y mantenerlo sujeto; retirar todo el cerrojo hacia atrás hasta el tope, levantarlo y sacarlo hacia adelante (Fig. 7 y 8).

B. Desmontaje grande (para todas las substituciones de piezas y reparaciones).

- 1.-5. De acuerdo con el desmontaje pequeño.
6. Quitar las cachas de la culata (160a/161a).
7. Distensar el disparador apretando el gatillo.

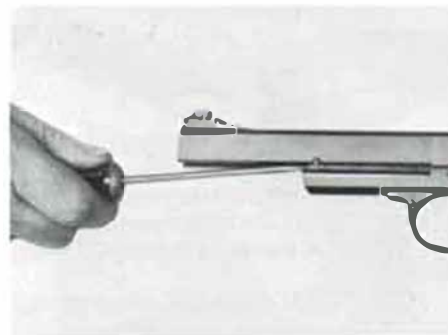
D



9



10



11

8. Magazinhalter (9a) mit Schraubenzieher aus dem Griffstück heben (Abb. 9).
9. Entfernen des Hahnbolzens (256/2) mittels Durchschlag.
10. Hahn (256) komplett mit Schlagstange (10) nach oben herausziehen.
11. Abzugstollen (257) nach Herausschlagen des Stiftes (42) entfernen.
12. Abzugstange (255Z) mit Gefühl aus Bohrung heben. (Beim Montieren Abzugfeder in vorgesehene Ausfräsung einführen).
13. Abzugstollenfeder (258) nach Herausschlagen des Stiftes (39) entfernen.
14. Abzug demontieren: Abzugbügel (253) nach unten bis zum Anschlag ausschwenken und mit geeignetem kleinem Gegenstand arretieren.
Abzugstift (51) und Anschlagstift (261/2) herausschlagen (Federhalte-Rille im Stift (51) bei Montage nach links gerichtet). Abzug mit Abzugfeder nach unten ausfahren.
15. Ausstosser entfernen: Vorholfeder (20) mit kleinem Schraubenzieher nach vorne drücken. (Ausstosser (40) nach oben abheben (Abb. 10).
16. Vorholfeder demontieren: mit Schraubenzieher Federbolzen (OP 270) ca. 5 mm hereindrücken, um 90° drehen und zusammen mit Vorholfeder (OP 20) nach vorn entfernen (Abb. 11).
17. Abzugbügel demontieren: Abzugbügelstift EPP 6 herausschlagen, Abzugbügel, Federbolzen (EPP 8) und Feder können entfernt werden.

E

8. Lift the magazine holder (9a) out of the frame unit by means of a screwdriver (Illustration 9).
9. Remove the hammer pin (256/2) by means of a flat punch.
10. Remove the hammer (256) complete with the hammer bar (10) by pulling this unit upwards.
11. Withdraw the pin (42) and remove the trigger nose (257).
12. Lift the trigger arm (255Z) gently out of its well (when re-assembling, insert the trigger spring into the appropriate recess).
13. Withdraw the pin (39) by means of a suitable punch and remove the trigger (sear) spring (258).
14. To remove the trigger assembly, pull the trigger guard (253) fully down and insert a suitable small piece of material so as to hold the trigger guard in this position. Knock the trigger axle pin (51) and pin (261/2) out. (When re-assembling, ensure that the spring-holder groove in this pin 51 points to the left). The trigger and the trigger spring may now be withdrawn downwards.
15. To remove the ejector, push the recoil (return) spring (20) forward with the aid of a small screwdriver, then withdraw the ejector upwards (Illustration 10).
16. To remove the recoil spring (OP 20) push the recoil spring guide (OP 270) app. 5 mm back, turn by 90° and remove both (Illustration 11).
17. To remove the trigger guard, knock out the trigger guard axle pin (EPP6). The entire unit consisting of trigger guard, spring pin, spring, may now readily be withdrawn.

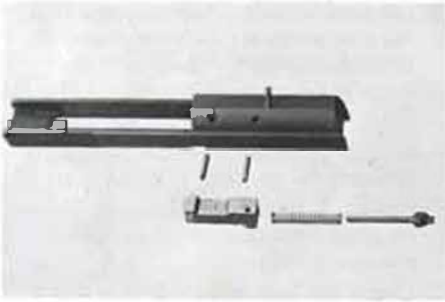
F

8. Sortir l'arrêtoir de magasin (9a) en le soulevant hors de la carcasse avec un tournevis (fig. 9).
9. Chasser la cheville (256/2) du chien, à l'aide d'un chasse-goupilles.
10. Sortir le chien complet (256) par en haut avec la tige du percuteur (10).
11. Retirer la gâchette (257) après avoir chassé la cheville (42).
12. Sortir la tige de la détente (255Z) délicatement du forage (lors du remontage, introduire le ressort de détente dans le fraisage prévu).
13. Retirer le ressort de gâchette (258) après avoir chassé la goupille (39).
14. Démonter la détente: faire pivoter la sousgarde (253) vers le bas jusqu'à la butée et la caler dans cette position à l'aide d'un petit objet approprié. Chasser la cheville de la détente (51), et la clavette (261/2). (Lors du remontage, placer la rainure porte-ressort de la cheville (51) du côté gauche. Sortir la détente et le ressort de détente par dessous).
15. Sortir l'éjecteur: comprimer le ressort de rappel (20) vers l'avant au moyen d'un petit tournevis. Sortir l'éjecteur (40) par le haut (fig. 10).
16. Démonter le ressort récupérateur; à l'aide d'un tourne-vis comprimer la clavette de ressort (OP 270), tourner par 90° et enlever le ressort.
17. Démonter la sous-garde: Chasser la cheville de sous-garde EPP6, la sous-garde et la tige de ressort (EPP8) sont libérés et peuvent être sortis.

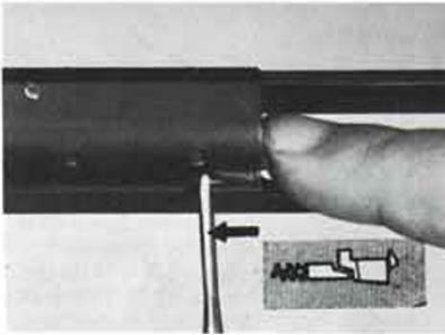
E

8. Levantar y retenida del cargador (9a) del interior de la culata con ayuda de un destornillador (Fig. 9).
9. Sacar el pasador del martillo percutor (256/2) mediante un punzón.
10. Sacar el percutor completo (256) con la espiga del percutor (10), hacia arriba.
11. Extraer el fiador del gatillo (257) después de golpear hacia afuera la espiga correspondiente (42).
12. Levantar y sacar con cuidado la varilla del disparador (255Z) fuera de su orificio (Al hacer el montaje se debe introducir el muelle del disparador en la fresadura prevista).
13. Sacar el muelle del fiador del gatillo (258) después de golpear hacia afuera la espiga correspondiente (39).
14. Desmontar el gatillo: Darle la vuelta hacia abajo a la guarda del gatillo (253) hasta el tope y sujetarla en esa posición con ayuda de un objeto pequeño apropiado. Golpear afuera la espiga del gatillo (51) y le clavija (261/2) (la ranura porta-resorte de la espiga (51) debe estar hacia la izquierda al hacer el montaje); extraer el gatillo con el muelle del disparador hacia abajo.
15. Retirar el expulsor: Comprimir el muelle de retroceso (20) con un destornillador pequeño hacia adelante y levantar el expulsor hacia arriba (Fig. 10).
16. Retirar el resorte de retroceso: Para el desmontaje del resorte de retroceso empuja hacia atrás con un tornillador approx. 5 mm la clavija para resorte (OP 270), dar vueltas de 90° y retire hacia adelante conjunto con el resorte de retroceso (OP 20).
17. Desmontar el fiador del gatillo. Golpear hacia afuera la espiga del fiador EPP 6 con lo que se podrán sacar el fiador del gatillo, el perno de ballesta y el muelle.

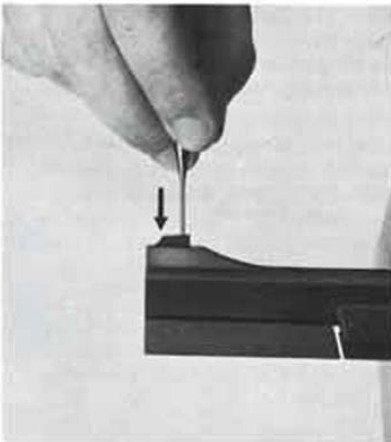
D



12



13



14

18. Schlagbolzen demontieren: Haltestift (85) von unten herausschlagen, Schlagbolzen und Feder können entfernt werden. (Bei Montage muss Ausfräsung mit Stiftloch übereinstimmen). (Abb. 12).
19. Auszieher demontieren: Federbolzen 7 bis Anschlag zurückdrücken. Auszieher mit Gefühl entfernen. (Bei Montieren muss Federbolzenausfräsung nach innen liegen) (Abb. 13).
20. Visierblatt auswechseln: Höhenstellschraube (142) herausschrauben (achten auf Rastbolzen 140 und Rastfeder 139). Visierblattträger aufklappen, Spannstift 146/1 auf geeigneter Unterlage herausschlagen. Visierblatt mit Stellschraube entfernen.
21. Korn auswechseln. Rastkugel (199/3) mit 1,5 mm Durchschlag hinunterdrücken und Korn nach vorne herauschieben (Abb. 14).
22. Magazin demontieren: Magazinbodenhalter hineindrücken, Magazinverlängerung nach vorne entfernen. Magazinbodenhalter und Magazinfeder werden dadurch ebenfalls demontiert.
23. Verschluss-Sperre demontieren: Die Schraube 78b ist mit der Mutter (78b) leicht verstemmt. Mit Inbusschlüssel (411) von rechter Griffstückseite her Schraube entfernen (achten auf Feder 83).

E

18. To remove the firing pin, knock out the holding pin (85) from below and withdraw the firing pin and the spring. (When re-assembling, see that the milled recess coincides with the pin hole, Illustration 12).
19. To remove the extractor, push the spring pin (7) back to the stop and gently remove the extractor. (When assembling, see that the milled recess on the spring pin faces inwards (Illustration 13).
20. To change the rear-sight blade, remove the elevation screw (142) and, whilst doing this, take care of the click pin (140) and the click-pin spring (139). Then, having placed the part on a suitable support, knock out the tension pin (146/1) and remove the rear-sight blade together with the adjustment screw.
21. To remove front sight, push the ball, catch (199/3) down with the aid of a 1,5 mm dia. flat punch and remove front sight by pushing it forward and out (Illustration 14).
22. To dismantle the magazine, push the magazine-base holder inwards, then knock the extension piece forward and remove. The magazine-base holder and the magazine spring may thus also be removed.
23. To dismount breech catch, (the end of the screw (78b) has been slightly tapped over the nut (78b), then use the allen key (411) to remove the screw from the right-hand side of the frame (take care of spring 83).

F

18. Démonter le percuteur: chasser la cheville d'assemblage (85) depuis dessous. Sortir le percuteur et le ressort. (Lors du remontage, il faut que le fraisage coïncide avec le trou de la cheville (fig. 12).
19. Démonter l'extracteur: repousser l'appui de ressort (7) jusque contre la butée. Retirer l'extracteur avec précaution. (Lors du remontage orienter le fraisage de l'appui de ressort vers l'intérieur) (fig. 13).
20. Remplacement de la feuille de mire: dévisser la vis de réglage en hauteur (142) (prendre garde à la tige de ressort (140) et au ressort (139) du dispositif de crantage). Relever le porte-feuille de mire; chasser la goupille (146/1) sur un support approprié, retirer la feuille de mire et la vis de réglage.
21. Remplacer le guidon. Presser la bille de crantage (199/3) à l'aide d'un chasse-goupilles de 1,5 mm vers le bas et sortir le guidon en le poussant en avant (fig. 14).
22. Démonter le chargeur-magasin: presser fortement sur le fond du chargeur-magasin et sortir le prolongement du fond par l'avant. Ceci libère simultanément le fond du chargeur-magasin et le ressort du chargeur-magasin.
23. Démonter l'arrêt de culasse. L'écrou (78b) et la vis (78b) sont bloqués par une légère déformation du filetage de la tige de la vis au-dessus de l'écrou. À l'aide du clef (411), enlever la vis à partir du côté droit de la poignée (prendre garde au ressort 83).

E

18. Desmontar el percutor: Se golpea hacia afuera, desde abajo, la espiga de retención 85 y así se puede sacar el percutor con su muelle. (Al hacer el montaje, tienen que coincidir la fresadura con el agujero de la espiga) (Fig. 12).
19. Desmontar el extractor: El perno de ballesta 7 se comprime hacia atrás hasta el tope. Se saca después el extractor con cuidado. (Al hacer el montaje, la fresadura del perno de ballesta tiene que estar hacia adentro). (Fig. 13).
20. Cambio de la lámina del alza: Desatornillar el perno regulador de altura (142) (teniendo cuidado del perno de muesca (140) y muelle de la misma (139), abrir el soporte de la lámina del alza, extraer el pasador de sujeción (146/1) golpeándolo hacia afuera sobre una superficie apropiada y retirar la lámina del alza con su tornillo regulador.
21. Cambio del punto de mira: Apretar hacia abajo la bola fijadora (199/3) mediante un punzón de 1,5 mm, y empujar el punto de mira hacia adelante (Fig. 14).
22. Desmontar el cargador: Apretar para dentro el casquillo del fondo del cargador y empujar hacia adelante la prolongación del cargador. Así salen al mismo tiempo el casquillo del fondo y el muelle del cargador.
23. Desmontaje de la retenida del cierre de culata. El tornillo (78b) está retundido ligeramente con la tuerca (78b). Luego, sacar el tornillo con la llave (411), desde el lado derecho de la empuñadura (prestar atención al resorte 83).



15



16

IV. Gebrauch und Behandlung

a) Abzugsgewicht verstellen

Inbusschlüssel durch Bohrung im Abzugbügel in die Abzugsgewicht-Verstellschraube (260) führen.

Abzugsgewicht vermindern: z.B. von 1360 auf 1000 g = Abzugsgewicht-Verstellschraube (260) zirka 3 Umgänge im Gegenurzeigersinn drehen. Das Abzugsgewicht kann somit ohne jede weitere Einstellbarkeit verändert werden.

Abzugsgewicht erhöhen: z.B. von 1000 auf 1360 g = Abzugsgewicht-Verstellschraube (260) zirka 3 Umgänge im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 15).

Diese Einstellmöglichkeit bedeutet vor allem für diejenigen Schützen eine grosse Erleichterung, die neben dem Standard-Pistolenprogramm nationale Konkurrenzen bestreiten oder mit der gleichen Waffe die internationale Grosskaliber-Konkurrenz trainieren möchten.

b) Verstellen des Nachzuges (Trigger-Stop) (nur durch den Fachmann)

Kleine Zerlegung der Waffe siehe auf Seite 6. Sicherungsschraube (254/4) lösen, dann Abzugbügel nach unten ziehen und mittels Inbusschlüssel Trigger-Stop-Schraube (254/3) verstellen.

Trigger-Stop verkürzen: Schraube 254/3 im Uhrzeigersinn anziehen.

Trigger-Stop verlängern: Schraube 254/3 im Gegenurzeigersinn lösen (Abb. 16).

Nachzugsweg muss im Minimum ca. 0,2 bis 0,3 mm betragen.

Die Abzugs-Verstellschraube 261 soll nicht verstellt werden.

IV. Use and treatment

a) Adjustment of the trigger-pull-weight

Insert allen-key through hole in trigger-guard into the trigger-adjustment-screw (260).

To reduce trigger-pull-weight, for example from 1360 to 1000 gr: Turn screw (260) about 3 turns anti-clockwise. No further adjustment is necessary (Ill. 15).

To increase trigger-pull-weight: Turn screw (260) clockwise. This adjustment allows marksmen to participate in the Standardpistol event, in national competition and to practise with the same pistol for the UIT-Centre Fire Pistol event.

b) Adjustment of backlash (trigger-stop) (only by the gunsmith)

Take down the pistol as indicated on page 6. Loosen locking screw (254/4), pull trigger-guard down and adjust trigger-stop-screw (254/3) (Illustr. 16). To reduce back-lash: Turn screw (254/3) clockwise, to increase back-lash: Turn screw (254/3) anti-clockwise (Ill. 16).

The minimum back-lash must be not less than two to three tenths of one millimetre.

The trigger-adjustment-screw 261 must not be touched.

IV. Manipulation et traitement

a) Réglage du poids de la détente

Introduisez la clef dans la vis de réglage de la détente 260 à travers le forage dans la sous-garde.

Pour diminuer le poids de la détente: par ex. de 1360 à 1000 g = donnez env. 3 tours à la vis de réglage de la détente dans le sens contraire à celui de l'aiguille de la montre. Ainsi, le poids de la détente peut être modifié sans autre travail de réglage.

Pour augmenter le poids de la détente: par ex. de 1000 à 1360 g = donnez env. 3 tours à la vis de réglage de la détente dans le sens de l'aiguille de la montre (fig. 15). Cette possibilité facilite grandement l'utilisation de l'arme, surtout pour ceux des tireurs qui désirent s'entraîner avec la même arme pour les compétitions internationales de tir à gros calibre que celle qu'ils utilisent pour le programme des pistolets standard des compétitions nationales.

b) Réglage de la course finale de la détente (butée d'arrêt)

(seulement par l'armurier)

Petit démontage de l'arme, voir page 6. Desserrez la vis de sûreté (254/4), tirez la sous-garde en bas et, à l'aide d'une clef, ajustez la vis de réglage de la butée d'arrêt (254/3).

Pour raccourcir la butée d'arrêt: serrez la vis (254/3) dans le sens de l'aiguille de la montre.

Pour rallonger la butée d'arrêt: desserrez la vis (254/3) dans le sens contraire à celui de l'aiguille de la montre (fig. 16).

La course finale minimale doit comporter environ 0,2 à 0,3 mm.

La vis d'ajustage de la détente 261 ne doit pas être touché.

IV. Uso y manejo

a) Ajuste del peso del disparador

Introdúzcase la llave especial en el tornillo de ajuste del disparador (260) a través del taladro en el guardamonte.

Para disminuir el peso del disparador: por ejemplo de 1360 a 1000 g = dar aproximadamente 3 vueltas al tornillo de ajuste del disparador en el sentido contrario al de la aguja del reloj (Fig. 15).

De este modo, el peso del disparador puede ajustarse sin más trabajo de graduación.

Para aumentar el peso del disparador: por ejemplo, de 1000 a 1360 g = dar aproximadamente 3 vueltas al tornillo de ajuste del disparador, en el sentido de la aguja del reloj.

Esta conversión significa una gran facilidad sobre todo para aquellos tiradores que, además de absolver el programa de pistolas standard, quieren participar en concursos nacionales, o entrenarse, con la misma arma, para el concurso internacional de gran calibre.

b) Regulación del recorrido final del gatillo (trigger-stop)

(solamente por el armero)

Pequeño desmontaje del arma, véase pag. 6. Aflojese el tornillo del seguro (254/4), tírese hacia abajo el guardamonte y, con ayuda del llave, ajústese el tornillo del trigger stop (254/3). Acortar el trigger-stop: apretar el tornillo 254/3 en el sentido de la aguja del reloj. Alargar el trigger-stop: aflojar el tornillo 254/3 en el sentido contrario al de la aguja del reloj (Fig. 16).

El recorrido final del gatillo, a partir del punto de disparo, no debe ser, de ninguna manera, menor de apr. 0,2 a 0,3 mm.

El tornillo de ajuste del disparador 261 no debe ser regulado.

D

Korrekturen an innenliegenden Bestandteilen (Abzugstange, Stollen, Hahn), die eine Korrektur der angegebenen Abzugsgewichte bewirken sollten, sind zu unterlassen – wir lehnen jede Verantwortung für daraus resultierende Störungen ab.



2. Magazine

Kapazität: .22 long rifle: 8 Patronen

Beim geladenen Magazin vor dem einführen in die Pistole, Schieber zwei- bis dreimal herunterdrücken und von allein nach oben gleiten lassen. Dadurch wird das etwaige Verklemmen von Patronen im Magazin und dadurch mögliche Zuführstörungen vermieden.

Form und Masse der Magazintippen sind massgebend für reibungslose Zufuhr der Patronen in das Patronenlager. Eine sorgfältige Behandlung der Magazine bewahrt vor Aergern.

E

Any corrections on internal component parts (trigger arm, sear, hammer etc.) intended to correct the trigger weight still further, must be avoided. We must decline to accept responsibility for any resultant faults in the functioning of the weapon.

2. Magazines

Capacity: Cal. .22long rifle 8 rounds
Before inserting the filled magazine in the pistol, pull the slide knob downwards two or three times and let it glide back by itself. This would obviate a possible jamming of the rounds in the magazine and aid trouble-free feeding.
Shape and substance of the magazine lips determine the correct feeding of the cartridges into the chamber. Careful treatment of the magazines serves to avoid anger.

F

Toute tentative pour abaisser encore davantage les poids minima de détente indiqués ci-dessus, par une modification des pièces internes (tige de détente, gâchette, chien) doit être évitée, et nous déclinons toute responsabilité pour les dérangements qui en résulteraient.

2. Chargeur - magasin

Capacité: long rifle 8 cartouches
Après avoir rempli le chargeur-magasin, et avant de l'introduire dans le pistolet, presser deux à trois fois sur le poussoir en le laissant remonter de lui-même.
Ce-ci a pour effet de prévenir un coinçage éventuel des cartouches dans le chargeur-magasin et d'éviter des perturbations d'alimentation.
La forme et les mesures des lèvres du chargeur-magasin sont un facteur essentiel d'une alimentation exempte d'âlées des cartouches dans la chambre. Celui qui traite donc son chargeur-magasin avec ménagement s'évite des ennuis.

E

No se deben efectuar modificaciones en las piezas interiores (varilla del disparador, fiador, percutor), para obtener un ajuste mayor de peso de tracción del gatillo. Declinamos toda responsabilidad por las averías que resulten de dichas modificaciones.

2. Cargador

Capacidad:
Calibre .22 rifle largo: 8 cartuchos
Antes de introducir el cargador lleno en la pistola, se debe apretar hacia abajo el impulsor dos o tres veces, dejándolo después que se deslice solo hacia arriba. Así se evita que se produzca un eventual atascamiento de los cartuchos en el cargador, con las consiguientes perturbaciones del paso de cartuchos a la recámara.
La forma y medidas de los bordes de salida del cargador tienen muchísima importancia para un paso suave de los cartuchos a la recámara, por lo que un trato cuidadoso de los cargadores evitará después preocupaciones.



3. Munition

Die ständige Verwendung einer von Ihnen als regelmässig und gut befundenen Munitions-Sorte gewährleistet störungsfreies Schiessen und gleichbleibende Treffpunktlage.

Von der Verwendung extra starker Munition (für Jagd Zwecke) soll Abstand genommen werden.

4. Zündung

Sollten sich nach längerem Gebrauch der Hämmerli-Standard Zündfehler (zu schwacher Zündschlag) einstellen, ist die Schlagfeder (EPP 27), oder evtl. der Schlagbolzen (OP 84) zu ersetzen.

5. Visierkorrektor

Bei Höhen- und Seitenkorrektur entspricht 1 Raste 10 mm bei einer Schussdistanz von 25 m (1 Raste 20 mm bei einer Schussdistanz von 50 m).

Korrektur:

Bei Hochschuss:
Drehen der Schraube 142 im Uhrzeigersinn.

Bei Tiefschuss:
Drehen der Schraube 142 im Gegen-
uhrzeigersinn.

Bei Rechtsschuss:
Drehen der Schraube 138 im Gegen-
uhrzeigersinn

Bei Linksschuss:
Drehen der Schraube 138 im Uhrzeiger-
sinn.

E

3. Ammunition

Constant use of the type of ammunition which you may have found to give consistently good results will help you to enjoy trouble-free shooting and ensure unvariedly good placing of your shots.

4. Ignition

Should the Hämmerli International Standard Pistol after prolonged use fail to fire properly (weak striker impact), the main spring (EPP 27) or firingpin (OP 84) should be changed.

5. Sight correction

A correction of 1 click represents a shift of 10 mm in the position of the point of impact at a given shooting distance of 25 m (at 50 m, 1 click = 20 mm).

Adjustments:

High shots: Turn screw (142) clockwise

Low shots: Turnscrew (142) anti-clockwise

Rightshots: Turn screw (138) anti-clockwise

Left shots: Turn screw (138) clockwise.

F

3. Munitions

L'utilisation continue d'une qualité de munition que vous aurez trouvée régulière et bonne garantit un tir sans incident et un point d'impact toujours identique. Il est recommandé de ne pas utiliser une munition extraforte (de chasse).

4. Amorçage

Si à la suite d'une longue utilisation du pistolet Hämmerli standard le coup ne partait pas (choc de percussion trop faible), il faudrait alors remplacer le grand ressort (EPP 27), ou le percuteur (OP 84).

5. Correction de la hausse

Pour la correction en hauteur et en direction, 1 cran correspond à une correction de 10 mm à une distance de tir de 25 m (et à 20 mm à celle de 50 m).

Correction: en cas de tir

Trop haut: tourner la vis (142) dans le sens des aiguilles de la montre.

Trop bas: tourner la vis (142) dans le sens opposé à celui des aiguilles de la montre.

Trop à droite: tourner la vis (138) dans le sens opposé à celui des aiguilles de la montre.

Trop à gauche: tourner la vis (138) dans le sens des aiguilles de la montre.

E

3. Munición

El uso constante de una clase de munición que a Vd. le parezca de buena calidad y siempre regular, le garantiza un tiro sin irregularidades, con impactos en posición constantemente homogénea.

Se debe evitar en absoluto el uso de munición extra-fuerte (para caza).

4. Deflagración

Si después de un uso prolongado de la pistola Hämmerli standard se observasen defectos de percusión (picado demasiado débil), se deberá substituir el resorte del percutor (EPP 27), o también el percutor (OP 84).

5. Corrección del alza

Para las correcciones de altura y lateral, 1 muesca corresponde a 10 mm, a una distancia de tiro de 25 m. (1 muesca 20 mm, a una distancia de tiro de 50 m).

Corrección:

Demasiado alto:

Hacer girar el perno (142) en el sentido de las agujas de un reloj.

Demasiado bajo

Lo mismo, en sentido contrario a las agujas de un reloj.

Demasiado a la derecha:

Hacer girar el perno (138) en sentido contrario a las agujas de un reloj.

Demasiado a la izquierda:

Lo mismo, en sentido de las agujas de un reloj.

D

6. Waffenreinigung

Alle ca. 1000 Schuss kleine Zerlegung und gründliche Reinigung der Pistole und des Laufes.

Verschlussstück, Griffstückoberseite gründlich mit dünnflüssigem Öl (Nähmaschinen-, Vaseline-Öl usw.) reinigen, leicht einölen.

Lauf mit Putzstock unter Verwendung von Watte, Werg, Flanell oder weichem Baumwollappen sauber auswischen und mit erstklassigem Waffenöl leicht ölen.

Magazin mit Petrol oder Reinbenzin reinigen und Zubringer und Schieber leicht ölen.

Waffenöle sollen nur für das Laufinnere und die äusseren Teile verwendet werden. Zum Ölen der gleitenden Innenteile ist ein dünnflüssiges, nicht harzendes Nähmaschinen-, Vaseline- oder Spindelöl zu verwenden.



E

6. Cleaning

After every 1000 shots or so, take down as directed in Section III/A, 1-5, to clean the pistol and the barrel thoroughly.

Clean the slide and the upper parts of the frame unit with a thin oil (sewing-machine oil, Vaseline oil, etc.) and lubricate lightly.

Clean the barrel with a cleaning rod by using either cotton wool, waste, flannel, or soft cotton patches and apply a thin film of high-quality gun oil to the bore.

Clean the magazine with paraffin or pure benzine, then oil the feeder platform and the slide knob lightly.

Gun oil should be applied only to the bore and the external parts of the pistol. To lubricate the gliding internal parts, use a non-resinous sewing-machine, vaseline- or spindle oil.

F

6. Nettoyage de l'arme

Tous les 1000 coups environ, effectuer un petit démontage et nettoyage minutieux du pistolet et du canon,

Nettoyer la culasse et la face supérieure de la carcasse avec de l'huile fluide (huile pour machines à coudre, huile de vaseline, etc.). Huiler parcimonieusement)

Nettoyer le canon soigneusement avec la baguette de nettoyage en utilisant de la ouate, de l'étope, de la flanelle ou un chiffon de coton doux et huiler légèrement avec de l'huile pour armes de qualité supérieure.

Nettoyer le chargeur-magasin au pétrole ou à l'essence pure et huiler légèrement l'alimentateur et le poussoir.

N'utiliser de l'huile pour armes que pour l'intérieur du canon et pour les parties externes. Pour huiler les pièces internes mobiles, utiliser une huile fluide et non résineuse (huile pour machines à coudre, huile de vaseline ou huile pour broches).

E

6. Limpieza del arma

Cada 1000 tiros aproximadamente, se debe efectuar el desmontaje pequeño y limpiar a fondo la pistola y el cañón,

Limpiar la pieza del cerrojo, así como la parte superior de la culata, muy bien con un aceite fluido (aceite de máquinas de coser o de vaselina, etc.) y lubricar ligeramente.

Frotar y limpiar bien el cañón con la baqueta de limpieza, utilizando algodón, estopa, flanela o trapos blandos de algodón y lubricarlo después ligeramente con aceite de armas de primera calidad.

Limpiar el cargador con petróleo o bencina pura y el impulsor y la placa de acceso lubricarlos ligeramente.

Los aceites de armas solo se deben usar para el interior del cañón y las piezas externas. Para lubricar las piezas deslizantes interiores se debe usar un aceite fluido, que no produzca sedimento resinoso, como el aceite de máquina de coser, de vaselina o de husos.

7. Ersatzteile

Alle Ersatzteile können sofort von Hämmerli AG, Jagd- und Sportwaffenfabrik, CH - 5600 Lenzburg (Schweiz) bezogen werden. Die gebräuchlichsten Ersatzteile hat auch Ihr Hämmerli-Landesvertreter am Lager.

Wichtig: Bei jeder Ersatzteilbestellung muss die Bestandteil- und die Waffennummer angegeben werden.

Selbstverständlich können Sie Ihre Hämmerli-International jederzeit zur Kontrolle und, sollte es erforderlich sein, Instandstellung an unser Werk in CH 5600 Lenzburg (Schweiz) oder D-7890 Waldshut-Tiengen 2 (Deutschland) einsenden.

Wenn Sie uns auch über Ihre besten mit der Hämmerli-International erzielten Resultate berichten, freut es uns natürlich sehr. Für besonders gute Resultate winkt Ihnen die begehrte Hämmerli-Ehrendadel.

Möchten Sie noch mehr über unsere Firma wissen, dann senden wir Ihnen gerne unsere Kundenzeitschrift "Hämmerli-News". Damit bleiben Sie in steter Verbindung mit uns und Sie werden immer allerhand Aktuelles und Interessantes aus der Waffenschmiede der Weltmeister erfahren.

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unsere Prospekte über die weiteren Hämmerli Spitzenwaffen für anspruchsvolle Sportschützen. Hämmerli Schnellfeuer- und Matchpistolen.



7. Spare Parts

All spares are readily available from Messrs. Hämmerli Ltd., Hunting and Sporting Arms Factory, 5600 Lenzburg, Switzerland. Your national Hämmerli Agent will also carry stocks of the more generally required spares.

Important: Whenever ordering spares, please state the number of the part required as well as the serial number of the pistol itself.

You may, of course, send in your Hämmerli International to our Works at Lenzburg at any time, either for a thorough check - up or, if necessary, for repairs.

We should, of course, be very pleased to receive from you reports regarding your results achieved with the Hämmerli Standard Pistol. The coveted Hämmerli 'Honours' pin may well be yours as an award for exceptionally good scores.

We will gladly forward to you copies of our House Journal "Hämmerli News" if you wish to know more about our firm. You would thus be kept in constant touch with us and always learn further interesting facts relating to the gunsmiths of the world's best marksmen.

We will be pleased to forward to you upon request our folders giving you all details on the Hämmerli rapid fire and match pistol.

7. Pièces de rechange

Toutes les pièces de rechange peuvent être obtenues immédiatement en les commandant à Hämmerli S.A., Fabrique d'armes pour la chasse et le sport CH-5600 Lenzbourg (Suisse). Les représentants généraux Hämmerli dans les divers pays ont aussi en stock les pièces les plus courantes.

Important: Pour toute commande de pièce de rechange, il est indispensable d'indiquer le numéro de la pièce et de l'arme.

Il va sans dire que vous pouvez envoyer n'importe quand votre pistolet Hämmerli International à reviser ou à réparer à l'usine de Lenzbourg.

Nous serons toujours heureux de lire les meilleurs résultats que vous aurez obtenus avec votre pistolet Hämmerli International. En cas de résultats particulièrement bons, vous pouvez même recevoir l'épingle d'honneur très prisée d'Hämmerli.

S'il vous intéresse d'être plus amplement renseigné sur notre maison, nous nous ferons un plaisir de vous adresser notre Revue "Hämmerli-News". Celle-ci paraît en allemand et en anglais. Ainsi vous resterez continuellement en contact avec nous et vous apprendrez nombre d'actualités intéressantes et de détails sur l'Armurerie des champions mondiaux du tir.

Savez-vous que Hämmerli fabrique des pistolets de précision pour toutes les disciplines de l'Union International de Tir. Sur demande, nous vous enverrons nos prospectus détaillés.

7. Piezas de repuesto

Todas las piezas de repuesto necesarias se pueden recibir inmediatamente de los fabricantes Hämmerli AG, Fábrica de armas de caza y de deporte, CH-5600 Lenzburg (Suiza). Las piezas de repuesto más corrientes las tienen también siempre en depósito los representantes de la casa Hämmerli en cada país.

Importante: Siempre que se encarguen piezas de repuesto, se deberá indicar el número de cada pieza y el número del arma.

En cualquier momento puede Vd. enviar su Hämmerli-International a nuestra fábrica de Lenzburg para ser revisada y si fues necesario, puesta nuevamente en buenas condiciones.

Nos dará una gran satisfacción si nos manda Vd. datos de los mejores resultados que haya alcanzado con su Hämmerli-International. Si sus triunfos son realmente brillantes, se hará Vd. merecedor del codiciado Distintivo de Honor Hämmerli.

Si quieren obtener más informaciones sobre nuestra fábrica y sus productos, gustosamente estamos dispuestos a remitirles revista "Hämmerli-News", destinada a nuestros clientes y amigos, que se publica en versión inglesa y alemana. Con eso, Uds. permanecerán en contacto continuo con nosotros, y siempre recibirán noticias de interés y de actualidad, de parte de la armería de los campeones mundiales.

¿ Saben Uds. que Hämmerli, además de un gran surtido de armas de fuego. A petición nos complaceremos en mandarles prospectos especiales.

Hämmerli 150

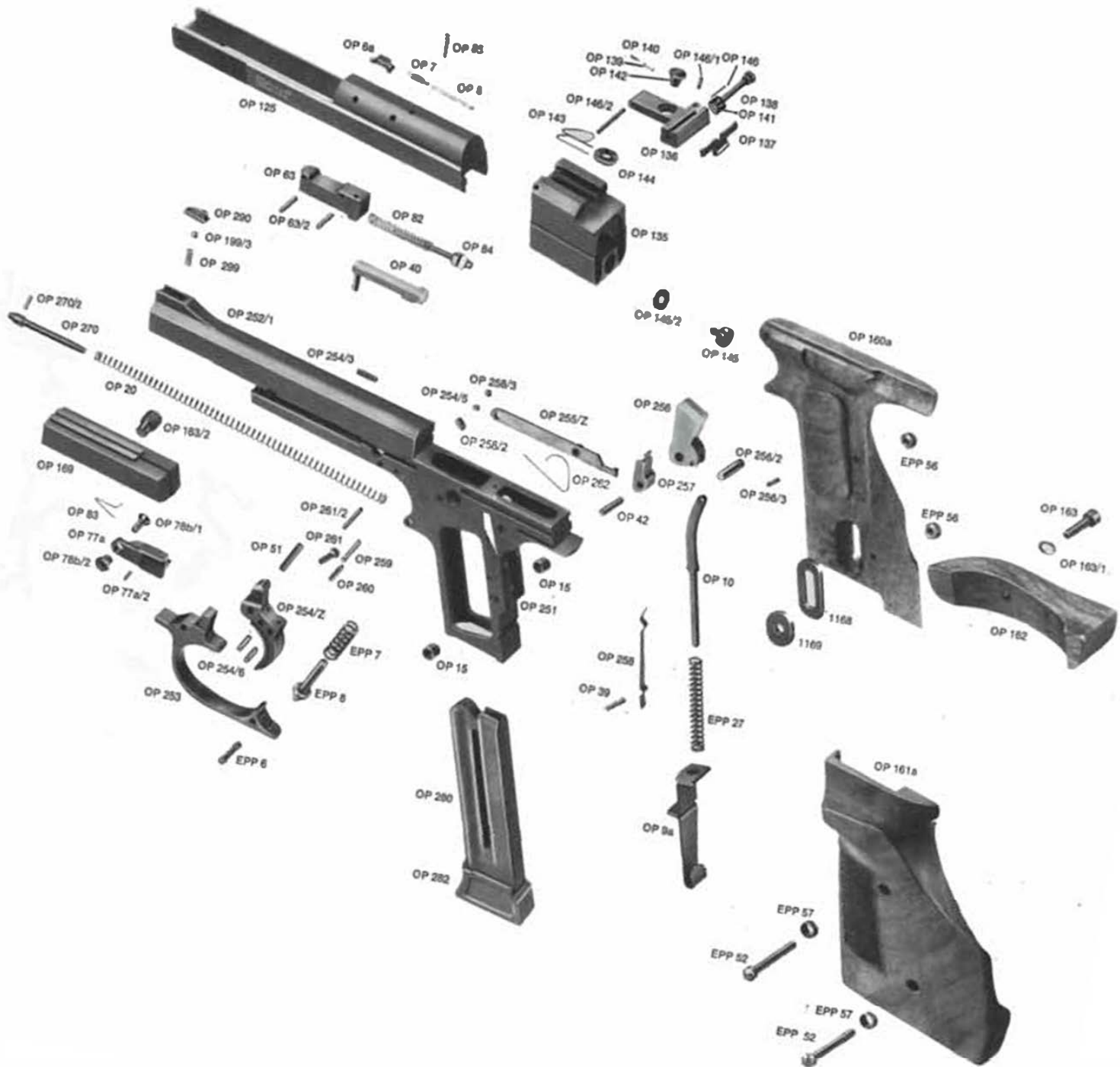
Matchpistole
Free Pistol
Pistole Libre
Pistola Libre



Hämmerli 232

Schnellfeuerpistole
Rapid Fire Pistol
Pistolet de tir rapide
Pistola de tiro rapido





D




E

Nr.




EPP	6	Stift zu Abzugbügel	pin for trigger guard
EPP	7	Abzugbügelfeder	trigger guard spring
EPP	8	Abzugbügelfederbolzen	trigger guard spring pin
EPP	27	Schlagfeder	main spring
EPP	51	Magazinbodenhalter	support for magazine
EPP	52	Griffschalenschraube	screw for OP 160
EPP	56	Mutter	nut
EPP	57	Rosette	foundation
OP	6a	Auszieher	extractor
OP	7	Auszieherfederbolzen	bolt for OP 8
OP	8	Auszieherfeder	extractor spring
OP	9a/1	Magazinhalter für Pistole mit verstellbaren Griffschalen	magazine holder for pistol with adj. grips
OP	9a/2	Magazinhalter für Pistole mit Standard Griffschalen	magazine holder for pistol with stand. grips
OP	10	Schlagstange	hammer strut
OP	15	Büchse	annulus
OP	20	Vorholfeder .22 l.r.	recuperator spring .22 l.r.
OP	25	Schieber lang	slide long
OP	39	Stift zu Abzugstollenfeder	pin
OP	40	Ausstosser .22 l.r.	ejector .22 l.r.
OP	42	Abzugstollenstift	sear pin
OP	51	Abzugstift	trigger pin
OP	63	Zündschlösschen	support for firing pin
OP	63/2	Spannstift	pin
OP	77a	Sperrstück	blocking piece
OP	77a/2	Spannstift	pin
OP	78b/1	Senkschraube	screw
OP	78b/2	Spezial-Mutter	nut
OP	82	Schlagbolzenfeder	spring for firing pin
OP	83	Schenkelfeder	spring
OP	84	Schlagbolzen	firing pin
OP	85	Haltestift	pin
OP	90	Magazinfeder .22 l.r.	spring for 189U l.r.
OP	93	U-Stück .22 long rifle	basis for OP 96
OP	96	Zubringer .22 long rifle	feeder .22 long rifle
OP	125	Verschlussstück	breech
OP	135	Visierträger	support for rear sight
OP	136	Visierblattträger	rear sight leaf
OP	137a	Visierblatt 3.2 mm	rear sight blade 3.2 mm
	137b	Visierblatt 3.6 mm	rear sight blade 3.6 mm
	137c	Visierblatt 4.0 mm	rear sight blade 4.0 mm
	137d	Visierblatt ohne Kimme	rear sight blade without notch



F

goupille pour sous-garde
 ressort de sous-garde
 clavette du ressort de sous-garde
 grand ressort
 support pour magasin
 vis pour OP 160
 écrou
 fondement
 extracteur
 clavette pour OP 8
 ressort d'extracteur
 arrêt de magasin pour pistolet
 avec poignées ajustables
 arrêt de magasin pour pistolet
 avec poignées standard
 tige du chien
 manchon
 ressort récupérateur .22 l.r.
 poussoir long
 goupille
 éjecteur .22 l.r.
 goupille de gachette
 goupille de détente
 support pour percuteur
 goupille
 pièce d'arrêt
 goupille
 vis
 écrou
 ressort pour percuteur
 ressort
 percuteur
 goupille
 ressort pour OP 189U l.r.
 base pour OP 96
 élévateur .22 long rifle
 culasse
 embase de visière
 support
 lame de hausse 3.2 mm 
 lame de hausse 3.6 mm 
 lame de hausse 4.0 mm 
 lame de hausse sans cran de mire

E

clavija para guardamonte
 resorte del guardamonte
 clavija para resorte del guardamonte
 resorte del percutor
 retenida para cargador
 tornillo para OP 160
 tuerca
 base
 extractor
 clavija para OP 8
 resorte del extractor
 retenida del cargador
 para cachas ajustables
 retenida del cargador
 para cachas standard
 varilla percutora
 manguito
 resorte recuperador .22 l.r.
 corredera larga
 clavija
 expulsor .22 l.r.
 clavija del fiador
 pasador eje de disparador
 soporte del percutor
 clavija
 pieza de retenida
 clavija
 tornillo
 tuerca
 resorte para percutor
 resorte
 percutor
 clavija
 resorte para OP 189U l.r.
 base para OP 96
 elevador .22 largo
 cerrojo
 pié de alza
 soporte de alza
 hoja de mira 3.2 mm 
 hoja de mira 3.6 mm 
 hoja de mira 4.0 mm 
 hoja de mira sin muesca

Nr.

EPP 6
 EPP 7
 EPP 8
 EPP 27
 EPP 51
 EPP 52
 EPP 56
 EPP 57
 OP 6a
 OP 7
 OP 8

 OP 9a/1

 OP 9a/2
 OP 10
 OP 15
 OP 20
 OP 25
 OP 39
 OP 40
 OP 42
 OP 51
 OP 63
 OP 63/2
 OP 77a
 OP 77a/2
 OP 78b/1
 OP 78b/2
 OP 82
 OP 83
 OP 84
 OP 85
 OP 90
 OP 93
 OP 96
 OP 125
 OP 135
 OP 136
 OP 137a
 137b
 137c
 137d

D

E







Korrektur / correction / correction / corrección

OP 137a I, OP 137b I, OP 137c I

Visierblatt / rear sight blade / lame de hausse / hoja de mira






Nr.

OP	137a I	Visierblatt 3.2 mm		rear sight blade 3.2 mm	
	137b I	Visierblatt 3.6 mm		rear sight blade 3.6 mm	
	137c I	Visierblatt 4.0 mm		rear sight blade 4.0 mm	
OP	138	Seitenstellschraube		adj. screw for windage	
OP	139	Rastfeder		spring for click	
OP	140	Rastbolzen		bolt for click	
OP	141	Visierblattfeder		spring	
OP	142	Höhenstellschraube		adj. screw for elevation	
OP	143	Druckfeder		spring	
OP	144	Höhenstellmutter		nut for adj. of elevation	
OP	145	Befestigungsschraube		fixing screw	
OP	145/2	Unterlagscheibe		washer	
OP	146	Stift 1 x 10		pin	
OP	146/1	Stift 1.5 x 6		pin	
OP	146/2	Zylinderstift 2 x 20		pin	
OP	160a	Griffschalenhälfte rechts		grip right	
OP	161a	Griffschalenhälfte links		grip left	
OP	162	Handballenauflage		hand support	
OP	163	Inbusschraube M5 x 18		screw	
OP	163/1	Unterlagscheibe		washer	
OP	163/2	Schraube zu Vordergewicht		screw	
OP	169	Vordergewicht normal		weight normal	
OP	169a	Vordergewicht schwer		weight heavy	
OP	169b	Vordergewicht extra schwer		weight extra heavy	
OP	199/3	Kugel ø 4 mm		ball ø 4 mm	
OP	251	Griffstück		frame	
OP	252/1	Lauf		barrel	
OP	253	Abzugbügel		trigger guard	
OP	254/2	Abzugzunge		trigger latch	
OP	254/3	Triggerstop-Schraube		pin	
OP	254/5	Nylonstift		pin	
OP	254/6	Sicherungsstift		pin	
OP	255/2	Abzugstange		trigger sear	
OP	256	Hahn		hammer	
OP	256/2	Hahnbolzen		bolt for hammer	
OP	256/3	Hahn-Zylinder-Stift		pin	
OP	257	Stollen		sear	
OP	258	Stollenfeder		sear spring	
OP	258/2	Stollenfeder-Schraube		screw for sear	
OP	258/3	Gewindestift		pin	
OP	259	Abzugsgewichtfeder		spring	
OP	260	Abzugsgewichtverstell-Schraube		trigger screw	
OP	261	Abzugverstell-Schraube		screw	
OP	261/2	Abzuganschlag-Stift		pin	

F

lame de hausse 3.2 mm	
lame de hausse 3.6 mm	
lame de hausse 4.0 mm	
vis de réglage en direction	
ressort de cran d'arrêt	
boulon de cran d'arrêt	
ressort	
vis de réglage en hauteur	
ressort	
écrou de réglage en hauteur	
vis de fixation	
rondelle	
clavette	
clavette	
clavette	
poignée droite	
poignée gauche	
support de la main	
vis	
rondelle	
vis	
poids normal	
poids lourd	
poids extra lourd	
boule ø 4 mm	
carcasse	
canon	
sous-garde	
détente	
clavette	
clavette	
goupille	
tige de détente	
chien	
boulon pour chien	
clavette	
gâchette	
ressort de gâchette	
vis pour gâchette	
clavette	
ressort	
vis pour détente	
vis	
clavette	

E

hoja de mira 3.2 mm	
hoja de mira 3.6 mm	
hoja de mira 4.0 mm	
tornillo ajuste lateral	
ressorte de la muesca	
perno de la muesca	
resorte	
tornillo de ajuste vert.	
muelle	
tuerca de ajuste vert.	
tornillo de sujeción	
arandela	
clavija	
clavija	
clavija	
empuñadura derecha	
empuñadura izquierda	
soporte de mano	
tornillo	
arandela	
tornillo	
peso normal	
peso pesante	
peso extra pesante	
bola ø 4 mm	
empuñadura	
cañón	
guardamonte	
disparador	
clavija	
clavija	
clavija	
clavija	
varilla del disparador	
gatillo	
perno para gatillo	
clavija	
fiador	
resorte del fiador	
tornillo del fiador	
clavija	
resorte	
tornillo para disparador	
tornillo	
clavija	

Nr.

OP	137a I
	137b I
	137c I
OP	138
OP	139
OP	140
OP	141
OP	142
OP	143
OP	144
OP	145
OP	145/2
OP	146
OP	146/1
OP	146/2
OP	160a
OP	161a
OP	162
OP	163
OP	163/1
OP	163/2
OP	169
OP	169a
OP	169b
OP	199/3
OP	251
OP	252/1
OP	253
OP	254/2
OP	254/3
OP	254/5
OP	254/6
OP	255/2
OP	256
OP	256/2
OP	256/3
OP	257
OP	258
OP	258/2
OP	258/3
OP	259
OP	260
OP	261
OP	261/2

D

Nr.

OP	262	Abzugstangen-Feder
OP	270	Federbolzen
OP	270/2	Spannstift
OP	280	Magazin komplett
OP	282	Magazinverlängerung
OP	296	Blockkorn 3,2 mm/8 mm Standard
OP	297	Blockkorn 3,6 mm/8 mm
OP	298	Blockkorn 4,0 mm/8 mm
OP	290	Blockkorn 3,2 mm/9 mm
OP	291	Blockkorn 3,6 mm/9 mm
OP	292	Blockkorn 4,0 mm/9 mm
OP	299	Feder
OP	325	Verschlussstück kompl. l.r.
OP	335	Visier kompl.
	1168	Metalleinlage
	1169	Mutterscheibe

Verschiedene Griffschalen

OP	160a	verstellbare Griffschalen
	161a	mit Handballenauflage für
	162	Mod. 208, gemäss UIT
OP	164	Griffschalen mit verstellbarer
	166	Handauflage, gemäss UIT, für Linkshänder
OP	164	dito, jedoch roh
	166	
OP	29d	Standardgriffschalen ohne Hand-
	34d	auflage, gemäss UIT für Mod.211
OP	29d	Standardgriffschalen ohne
	34d	Handauflage gemäss UIT für Linkshänder
OP	162	Handballenauflage allein

Verschiedenes

OP	410	Inbusschlüssel 1,27 mm
OP	411	Inbusschlüssel 1,5 mm
OP	412	Inbusschlüssel 4,0 mm
OP	420	Schraubenzieher 146/1
OP	430	Durchschlag 1,5 mm
OP	440Z	Putzstock kompl.
OP	Zb 1	De Luxe Koffer für Pistole Mod. 208/211, ausgezeichnete Verarbeitung und Qualität

E

trigger bar spring
spring pin
pin
magazine compl.
magazine extension
front sight rect. 3,2 mm/8 mm Standard
front sight rect. 3,6 mm/8 mm
front sight rect. 4,0 mm/8 mm
front sight rect. 3,2 mm/9 mm
front sight rect. 3,6 mm/9 mm
front sight rect. 4,0 mm/9 mm
spring
breech complete l.r.
rear sight complete
metal insertion
nut disc

Various grips

adjustable grips with hand
support for mod. 208
according to ISU rules
grips with adj. hand support
UIT, for lefthanded shooters
same, but in white
standard grips without hand-
support for mod. 211
standard grips without hand-
support for lefthanded shooters
hand support

Various

allen key 1.27 mm
allen key 1.5 mm
allen key 4.0 mm
screw driver 146/1
flat punch 1.5 mm
cleaning rod compl.
De Luxe carrying case for mod. 208/211, excellent quality and execution

F

ressort pour tige de détente
 clavette de ressort
 goupiile
 chargeur compl.
 rallonge du chargeur
 guidon rect. 3,2 mm/8 mm Standard
 guidon rect. 3,6 mm/8 mm
 guidon rect. 4,0 mm/8 mm
 guidon rect. 3,2 mm/9 mm
 guidon rect. 3,6 mm/9 mm
 guidon rect. 4,0 mm/9 mm
 ressort
 culasse compl. t.r.
 visière complète
 garniture
 disque d'écrou

Poignées différentes

poignées ajustables avec support de la main pour mod. 208, selon UIT
 poignées avec support de main ajustables selon UIT, pour gaucher
 dito, mais nues

poignées standard sans support de la main pour mod. 211
 poignées standard sans support de la main pour gaucher

support de la main

Divers

clef 1,27 mm
 clef 1,5 mm
 clef 4,0 mm
 tourne-vis 146/1
 chasse-goupilles 1,5 mm
 baquette de nettoyage compl.
 Coffret de Luxe, pour les mod. 208/211, de qualité et exécution impeccable

E

resorte de varilla del disparador
 clavija para resorte
 clavija
 cargador compl.
 prolongación del cargador
 mira rect. 3,2 mm/8 mm Standard
 mira rect. 3,6 mm/8 mm
 mira rect. 4,0 mm/8 mm
 mira rect. 3,2 mm/9 mm
 mira rect. 3,6 mm/9 mm
 mira rect. 4,0 mm/9 mm
 resorte
 cerrojo completo l.r.
 mira completa
 puesta metal
 disco de tuerca

Empuñaduras diferentes

cachas ajustables con soporte de mano para mod. 208 según UIT
 empuñadura con soporte de mano ajustable para zurdo

idem. en blanco

empuñadura standard sin soporte de mano para mod. 211
 empuñadura standard sin soporte de mano para zurdo

soporte de mano

Varios

llave 1,27 mm
 llave 1,5 mm
 llave 4,0 mm
 destornillador 146/1
 punzón 1,5 mm
 baqueta de limpieza compl.
 Maletín de lujo para mod. 208/211, calidad excelente y confección esmerada

Nr.

OP 262
 OP 270
 OP 270/2
 OP 280
 OP 282
 OP 296
 OP 297
 OP 298
 OP 290
 OP 291
 OP 292
 OP 299
 OP 325
 OP 335
 1168
 1169

OP 160a
 161a
 162
 OP 164
 166
 OP 164
 166
 OP 29d
 34d
 OP 29d
 34d
 OP 162

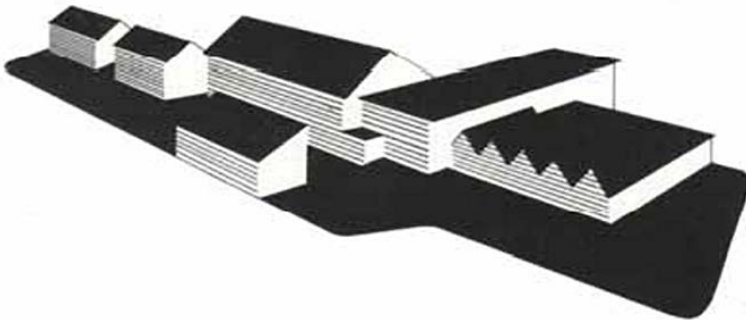
OP 410
 OP 411
 OP 412
 OP 420
 OP 430
 OP 440Z
 OP Zb 1

D

Garantie

Für jede Hämmerli Sportpistole leisten wir eine Garantie für 12 Monate, für alle Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie erlischt bei unsachgemässer Behandlung, unfachmännischen Reparaturen oder Änderungen der Waffe. Die uns zugestellten Waffen werden nach erfolgter Instandstellung per gewöhnlicher Post zu unseren Lasten an den Besitzer zurückgesandt.

Technische Änderungen vorbehalten.



HÄMMERLI
Jagd- und Sportwaffenfabrik
CH - 5600 Lenzburg (Schweiz)
Tel. 064 / 51 28 16

D - 7890 Waldshut - Tiengen 2
Tel. 07741/5051

E

Guarantee

We give a guarantee of 12 months with every Hämmerli target pistol in respect of faulty material or manufacture. This guarantee loses its validity if the weapon has been improperly treated, inexpertly repaired, or altered in any way. Weapons sent in to us are returned post-free by ordinary mail after overhauling and repairing.

Technical changes reserved.

F

Garantie

Chaque pistolet de sport Hämmerli est livré avec une garantie de 12 mois contre tout vice de fabrication ou de matériel. La garantie s'éteint en cas de manipulation incompétente, de réparation par une personne non qualifiée ou de modification de l'arme. Les armes qui nous parviennent seront réexpédiées au propriétaire par poste ordinaire, à nos frais, après remise en état.

Modifications techniques réservées.

E

Garantía

Para cada pistola de deporte Hämmerli damos una garantía por doce meses, referente a todos los defectos de fabricación o del material. La garantía caduca en caso de tratamiento inadecuado, de reparaciones ejecutadas de manera no perita, o de alteraciones resp. modificaciones del arma. Las pistolas enviadas a nosotros, después de efectuada la reparación, son remitidas al cliente por correo ordinario a expensas nuestras.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

HÄMMERLI

Hunting and sporting arms factory
CH - 5600 Lenzburg (Switzerland)
Phone 064 / 51 28 16

HÄMMERLI

Fabrique d'armes pour le sport
CH - 5600 Lenzburg (Suisse)
Tél. 064 / 51 28 16

HÄMMERLI

Fábrica de armas de Deporte
CH - 5600 Lenzburg (Suiza)
Tel. 064 / 51 28 16